LA PUCE À L'OREILLE

«C'est chouette» = c'est super, c'est joli, c'est sympa

Publicado em: 15/05/2026 - 14:37

Transcrição :

La Puce à l'oreille.

Bonjour Lucie !

Bonjour Pascal, bonjour Géraldine !

Une expression de circonstance avec, page 430, entre « choucroute » et « chou-fleur », un mot très compliqué.

Il fallait bien que je prenne le contrepied de cette émission. C'est chouette ! La voilà donc la Puce du jour. Parce que c'est chouette, la sortie d'un nouveau dictionnaire, c'est vrai. Et puis vous allez l'entendre, Pascal, cette expression pas si évidente n'est pas si

évidente qu'elle y parait. La preuve tout de suite avec les explications du lexicologue et dicopathe comme aime se définir Jean Pruvost. Mais avant, les enfants ; cette semaine, la classe des CM2 B de l'école Arago à Paris.

C'est par exemple quand quelque chose est très bien.

Si on dit qu'un jeu est chouette, c'est qu'on adore ce jeu, on aime bien le rejouer et encore le rejouer.

Bah peut-être parce que la chouette, elle est toujours joyeuse.

Mais une chouette, on dirait pas vraiment qu'elle est très très très contente des fois, elle fait pas de sourire.

Bah la chouette ça a l'air plutôt mignon et gentil.

Ça me donne du bonheur.

C'est un animal nocturne, du coup elle prend du plaisir à chasser la nuit et nous, souvent, on est contents quand on regarde des films, bah c'est chouette de se coucher tard.

Par exemple, quand on dit que les vêtements sont chouettes, c'est parce que peut-être que la chouette est belle.

La chouette, elle est cool. Pouvoir tourner sa tête beaucoup plus que nous. Elle peut voir dans la nuit mieux que nous. Elle chasse la nuit et donc on peut trouver ça cool.

Peut-être que si on disait « chouette », c'est parce qu'ils ont essayé tous les autres animaux et qu'aucun ne sonnait aussi bien que « chouette ». C'est pas trop long et peut-être aussi à cause de la fin en « ette ».

Chouquette et fête, c'est joyeux.

Bah du coup, c'est chouette.

La Puce à l'oreille.

Bonjour Jean Pruvost.

Bonjour Lucie.

Alors évidemment, sans surprise, c'est chouette, les enfants connaissent tous le sens de cette expression.

Eh bien oui.

Ça veut donc dire : c'est super, c'est génial, c'est beau.

Oui.

C'est une expression qu'on utilise quand on veut exprimer sa joie, sa satisfaction, son contentement devant une bonne nouvelle ou quelque chose de réjouissant.

Oui, très bien.

Alors pourquoi attribue-t-on autant de qualités à cet animal, la chouette, alors que la réputation de ce volatile a beaucoup varié au fil du temps ?

Alors oui, c'est peut-être là, d'ailleurs, quelque chose qui est formidable, c'est que ça reste toujours quelque chose de très valorisant, chouette dans l'expression, mais si on évoque une vieille chouette, on est dans un autre univers.

Alors une vieille chouette, c'est ce qu'on utilise pour parler par exemple d'une personne âgée.

D'une personne âgée, ça peut-être moi, dans dix ans.

Un peu aigrie.

Oui, voilà. Absolument. Et alors en fait, il faut avoir dans l'idée que d'abord, c'est sans doute une onomatopée, c'est-à-dire le mot chouette qui vient de « cuete » qu'on retrouve en italien « civetta ». C'est sans doute le bruit

que fait la chouette, le hululement. D'ailleurs, on parle d'une chouette hulotte, du chat-huant. C'est toujours la chouette. Alors nous, l'image que vous avez bien fait de souligner, qui est un peu négative aujourd'hui, en vérité, naguère, on est au Moyen Âge, ou au 17? encore, c'est quelque chose de charmant. C'était joli. On parlait d'une femme ou de quelqu'un qui était une chouette, une jolie chouette. C'est Rabelais, le premier qui dit à propos de quelqu'un qu'elle est jolie comme une belle petite chouette. Donc voilà d'où vient le mot chouette et son côté positif qui est resté dans la langue à travers « c'est chouette » et c'est ce qu'ont bien ressenti les enfants.

Mais la chouette a aussi été envisagée comme un oiseau de malheur. On le clouait d'ailleurs sur les portes des granges.

Oui. Alors évidemment, presque tous les rapaces.

Il annonçait la mort de quelqu'un en général.

Oui c'est ça.

Et donc il y a eu aussi ce côté superstition qui a fait des ravages d'ailleurs, et qui avait fait oublier cette comparaison avec la chouette. Parce que cette superstition, elle est de longue date, mais c'est surtout au 18? 19? qu'elle s'est renforcée du côté du monde rural. Et puis après, c'est devenu aussi élégant, chic. On parlait d'un costume chouette. Alors en ancien français, on avait le verbe « choeter » qui voulait dire être élégant et qui se retrouve sur chouette. Ce « choeter », il est presque sûr que ça vient quand même de la jolie chouette. Et donc on est un peu toujours dans cette image positive à un moment donné de l'oiseau. Et puis alors c'est devenu comme toujours, les mots s'érodent, s'usent, changent de sens un petit peu, s'améliorent souvent, bon, et on a parlé après de quelqu'un de très chouette, c'est-à-dire sympathique, généreux. Et en 1846, ça a disparu, ça. Il y avait choeter, le verbe était encore bien présent et il y avait «

c'est chouettard ». Alors, chouettard, aujourd'hui...

Mais chouettard donc pour élégant toujours ?

Oui, non, c'est sympa, c'est super, c'est de la balle, diraient les jeunes il y a encore une quinzaine d'années.

On dirait aussi : c'est chouettos.

Oui, chouettos. C'est devenu aussi finalement une interjection. Du substantif la chouette, ça devient un adjectif et ça devient une interjection : chouette, il y a du chocolat !

Merci Jean, pour vos très chouettes explications. On se retrouve très bientôt autour d'une nouvelle expression. Je rappelle aux auditeurs que vous venez de publier 100 nouveaux mots latins pour bien écrire 1000 mots français, et que c'est paru aux éditions des Belles Lettres. Merci Jean et à bientôt autour d'une nouvelle expression.